

## HCGH. Các Quyền và Trách Nhiệm của Bệnh Nhân

Để tăng cường bảo vệ an toàn cho bệnh nhân, chúng tôi khuyến khích quý vị nói chuyện cởi mở với nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị, cập nhật thông tin đầy đủ và tham gia quyết định các vấn đề về chăm sóc chữa trị cũng như lựa chọn điều trị. Cùng tham gia giúp đỡ các thành viên tích cực trong nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị bằng cách xem lại danh sách các quyền và trách nhiệm của bệnh nhân và đại diện bệnh nhân ghi dưới đây.

### Quý vị hoặc người được ủy quyền của quý vị có quyền:

#### Được Chăm Sóc Chữa Trị một cách Tôn Trọng và An Toàn

1. Được chăm sóc chữa trị một cách lưu tâm, tôn trọng và thấu hiểu.
2. Yêu cầu thông báo cho một thành viên gia đình/bạn bè và bác sĩ của quý vị biết khi quý vị nhập viện.
3. Được chăm sóc chữa trị trong một môi trường an toàn, không bị ngược đãi và bỏ bê (bằng lời nói, ngược đãi tinh thần, thể chất hoặc lạm dụng tình dục).
4. Có một buổi khám sàng lọc sức khỏe và được điều trị ổn định đối với các căn bệnh khẩn cấp và trở dạ sinh con.
5. Không bị trói buộc và cách ly trừ khi cần thiết để bảo vệ an toàn.
6. Biết tên và công việc của những người chăm sóc chữa trị cho quý vị.
7. Biết khi các sinh viên, bác sĩ nội trú hoặc các học viên khác tham gia chăm sóc chữa trị cho quý vị.
8. Được tôn trọng về văn hóa, các giá trị, quan điểm và nguyện vọng cá nhân.
9. Được tiếp cận các dịch vụ tôn giáo.
10. Nói chuyện với Ban Đạo Đức về các vấn đề liên quan tới chăm sóc chữa trị của quý vị.
11. Được điều trị mà không phân biệt đối xử vì lý do sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi, giới tính, xu hướng tính dục, nhận dạng giới tính hoặc cách thể hiện giới tính, tình trạng khuyết tật về thể chất hoặc tâm thần, tôn giáo, chủng tộc, ngôn ngữ hoặc khả năng chi trả.
12. Được đưa cho danh sách các dịch vụ bảo vệ và bệnh vực quyền lợi, khi cần. Các dịch vụ này giúp một số bệnh nhân (chẳng hạn như trẻ em, người cao niên, người khuyết tật) thực thi các quyền của họ và bảo vệ họ tránh bị ngược đãi và bỏ mặc.
13. Nhận thông tin về các khoản lệ phí bệnh viện và bác sĩ.
14. Đề nghị cho biết các khoản lệ phí bệnh viện ước tính trước khi chăm sóc chữa trị.

#### Giao Tiếp và Tham Gia Hiệu Quả vào Việc Chăm Sóc Chữa Trị của Quý Vị

15. Nhận được thông tin trong các lần khám theo cách quý vị có thể hiểu được. Điều này bao gồm dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, chẳng hạn như thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu và thông dịch viên tiếng nước ngoài, cũng như các phương tiện trợ giúp thị lực, nói và thính giác được cung cấp miễn phí.
16. Được bác sĩ/nhà cung cấp dịch vụ của quý vị cho biết về:
  - kết quả chẩn đoán của quý vị
  - kết quả xét nghiệm của quý vị
  - kết quả chăm sóc điều trị có thể đạt được và kết quả chăm sóc điều trị ngoài dự kiến
17. Tham gia kế hoạch chăm sóc và kế hoạch xuất viện hoặc đề nghị đánh giá kế hoạch xuất viện vào bất cứ lúc nào.
18. Đưa gia đình quý vị tham gia quyết định các vấn đề về chăm sóc chữa trị.
19. Đặt câu hỏi và được phản hồi kịp thời nếu quý vị có thắc mắc hoặc yêu cầu.

20. Được kiểm soát đau đớn.
21. Từ chối chăm sóc chữa trị.
22. Có người ở bên cạnh quý vị để động viên tinh thần, trừ khi người đó gây trở ngại đến các quyền, sự an toàn cũng như sức khỏe của quý vị hoặc những người khác.
23. Đề nghị cho người đi kèm ở bên cạnh quý vị trong thời gian khám, xét nghiệm hoặc thực hiện các thủ thuật y khoa.
24. Chọn người động viên tinh thần và khách thăm và đối ý về những ai có thể tới thăm quý vị.
25. Chọn người ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe thay cho quý vị nếu có lúc quý vị không thể quyết định những việc này (và yêu cầu ủy quyền tất cả các quyền của bệnh nhân cho người đó).

### **Quyết Định Cách Thức Chấm Dứt Sự Sống**

26. Lập hoặc thay đổi bản chỉ dẫn trước (hay còn gọi là di chúc lập khi còn sống hoặc giấy ủy quyền dài hạn về chăm sóc sức khỏe).
27. Truyền đạt các nguyện vọng về hiến tặng bộ phận cơ thể của quý vị và các nguyện vọng này được tôn trọng, nếu có thể được.

### **Chấp Thuận Sau Khi Biết Thông Tin**

28. Đưa ra sự cho phép (sau khi biết thông tin) trước khi nhận bất kỳ dịch vụ chăm sóc không khẩn cấp nào, trong đó bao gồm:
  - các rủi ro và lợi ích của biện pháp điều trị của quý vị
  - các phương án thay thế cho biện pháp điều trị đó
  - rủi ro và lợi ích của các phương án thay thế đó
29. Đồng ý hoặc từ chối tham gia nghiên cứu mà không ảnh hưởng đến việc chăm sóc chữa trị của quý vị.
30. Đồng ý hoặc từ chối cho phép chụp hình cho các mục đích không liên quan đến việc chăm sóc chữa trị của quý vị.

### **Sự Riêng Tư và Bảo Mật Thông Tin**

31. Được đối xử và liên lạc riêng tư và kín đáo về việc chăm sóc điều trị của quý vị.
32. Nhận được bản sao thông báo về các Phương Thức Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư HIPAA, trong đó bao gồm thông tin về cách tiếp cận hồ sơ y tế của quý vị

### **Phàn Nàn và Khiếu Nại**

33. Phàn nàn và đề nghị xem xét phàn nàn của quý vị mà không ảnh hưởng đến việc chăm sóc chữa trị của quý vị. Nếu quý vị gặp rắc rối hoặc có phàn nàn, quý vị có thể nói chuyện với bác sĩ của quý vị, trưởng ban y tá hoặc quản lý ban.
34. Quý vị cũng có thể liên hệ với ban quan hệ bệnh nhân theo số 410-720-8200, số máy lẻ 8200 từ 8h30 đến 17h00, hoặc gửi email tới địa chỉ [hcghpatientrelations@jhmi.edu](mailto:hcghpatientrelations@jhmi.edu).
35. Nếu vấn đề của quý vị không được giải quyết thỏa đáng, quý vị có thể liên lạc với các nhóm bên ngoài khác như sau:



- Tổ Chức Cải Thiện Chất Lượng Bệnh Viện (QIO) nếu gặp các vấn đề liên quan đến quyết định bảo hiểm hoặc kháng cáo một trường hợp xuất viện quá sớm:**  
 KEPRO  
 Organization for Beneficiary Family Centered Care (BFCC-QIO)  
 5201 West Kennedy Blvd., Suite 900  
 Tampa, FL 33069  
 1-844-455-8708
- Cơ Quan Tiêu Bang:**  
 Maryland Department of Health & Mental Hygiene Office of Health Care Quality, Hospital Complaint Unit  
 7120 Samuel Morse Drive  
 Second Floor  
 Columbia, Maryland 21046  
 Số miễn cước: 1-877-402-8218
- Cơ Quan Chứng Nhận:**  
 The Joint Commission Office of Quality and Patient Safety  
 One Renaissance Blvd.  
 Oakbrook Terrace, IL 60181  
 Fax: 630-792-5635  
 Sử dụng đường liên kết “Report a Patient Safety Event” (“Báo Cáo Biến Cố về An Toàn Bệnh Nhân”) trong “Action Center” (“Trung Tâm Hành Động”) trên trang chủ của trang web:  
[www.jointcommission.org](http://www.jointcommission.org)
- Để giải quyết các vấn đề vướng mắc về phân biệt đối xử, quý vị cũng có thể gửi khiếu nại về dân quyền với Bộ Y Tế và Nhân Vụ Hoa Kỳ:**  
 Office for Civil Rights  
 200 Independence Ave., SW  
 Room 509F, HHH Building  
 Washington, DC 20201  
 1-800-368-1019  
 1-800-537-7697 (TDD)  
[OCRMail@hhs.gov](mailto:OCRMail@hhs.gov)  
 Mẫu đơn khiếu nại có sẵn tại:  
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>

## Quý vị có trách nhiệm:

- Cung cấp thông tin chính xác và đầy đủ về sức khỏe, địa chỉ, số điện thoại, ngày tháng năm sinh, hãng bảo hiểm và hãng sở của quý vị.
- Gọi nếu quý vị không thể có mặt đúng lịch hẹn.
- Tôn trọng nhóm chăm sóc điều trị cho quý vị tại bệnh viện, từ bác sĩ, y tá, và các chuyên viên kỹ thuật cho đến những người giao bữa ăn cho quý vị và nhân viên dọn dẹp.
- Lưu ý đến ngôn ngữ và cách hành xử của những người khác cũng như tài sản, trong đó bao gồm lưu ý đến mức độ ồn, sự riêng tư, và số lượng khách tới thăm.
- Kiểm soát hành vi của quý vị nếu cảm thấy tức giận.

6. Cung cấp cho chúng tôi một bản sao và chỉ dẫn trước của quý vị.
7. Đặt câu hỏi nếu có điều gì quý vị không hiểu.
8. Báo cáo những thay đổi không dự kiến trước về sức khỏe của quý vị.
9. Tuân thủ các nội quy của bệnh viện.
10. Chịu trách nhiệm về hậu quả nếu từ chối chăm sóc chữa trị hoặc không tuân thủ các hướng dẫn.
11. Để các đồ vật có giá trị ở nhà.
12. Giữ kín mọi thông tin về nhân viên bệnh viện hoặc các bệnh nhân khác.
13. Không chụp hình, quay video hoặc ghi âm mà không có sự cho phép của nhân viên bệnh viện.
14. Thanh toán hóa đơn của quý vị hoặc cùng chúng tôi tìm nguồn đài thọ để trả các khoản tiền thuộc trách nhiệm của quý vị.

